

Please note! This is a self-archived version of the original article.

Huom! Tämä on rinnakkaistalenne.

To cite this Article / Käytä viittauksessa alkuperäistä lähdettä:

Airaksinen-Aminoff, P. & Hautamäki, P. (2023) "Con calma"– kansainvälistymisen avaintekijöinä erottautuminen ja kielitaito. TAMK-blogi, 17.8.2023.

URL: <https://blogs.tuni.fi/tamkblogi/kansainvalisyys/con-calma-kansainvalistymisen-avaintekijoina-erottautuminen-ja-kielitaito/>

# ”Con calma”– kansainvälistymisen avaintekijöinä erottautuminen ja kielitaito

17.8.2023 — Emmi Rämö



Malja onnistuneen Erasmus-rahoitteen S.P.L.A.S.H.-tutkimusprojektin päättymisen ja tulosten esittelyn kunniaksi myynnin opetusmahdollisuuksia tulevaisuudessa tutkineiden kanssa. Vasen eturivi: Karina Burgdorf (Aalborg Business University), Pia Hautamäki ja Pauliina Airaksinen-Aminoff (TAMK) sekä Italian Marta Giovanetti ja Giulia Amadio (Politecnica delle Marche University). Takana vasemmalta Anton Edtmeier, Piotr Kwiatek ja Christian Stadlmann (University of Applied Sciences Upper Austria).

Yli satapäisestä joukosta vain muutama puhuu englantia, mutta heidän löytämisensä on hankalaa ja vaatii yrittäjäyhdistyksen puheenjohtajan apua. Sitä on saatavilla viiden tunnin ruokailun jälkeen, sillä mikään ei ole niin tärkeää, kuin hyvä ruoka ja ruokarauha. ”Con calma”, eli rauhallisesti nyt vain, kuten tarjoilija toteaa.

Kansainvälinen tutkimusryhmämme istuu ruokapöydässä italialaisessa 1600-luvulta lähtöisin olevassa Villa Il Cannonen puutarhassa, keskellä kesäiltaa purppuran väristen laukkojen ympäröimänä. On meneillään paikallisen yrittäjäyhdistyksen 30-vuotisjuhla. Tavoitteena on juhlistaa yhdistystä, palkita yrittäjiä ja verkostoitua. Mutta me emme verkostoidu, sillä emme osaa italiaa, eivätkä paikalliset puhu englantia.

Verkostoitumisen suurimpana vaikeutena on kielitaito.

Kohtaamiset ovat valloittavia, mutta myös hämmentäviä. Meissä suomalaisissa kiinnostaa eniten ulkonäkö, vaaleus ja suomalaisuus. Se virittää puheenjohtajassakin muistikuvia Suomen vierailustaan talvisessa Oulussa italialaisissa nahkakengissään. Varpaat olivat jäätyneet.

Me haluaisimme keskustella yhteisistä tutkimusprojekteista ja liiketoiminnasta, mutta siihen suomalaisten ”mennäänpäs suoraan asiaan” -asenne ei anna parhaita eväitä. Täällä on ensin tutustuttava oikeisiin henkilöihin, osattava kohdata toinen muutamalla italiankielisellä sanalla ja luotava tuttavuussuhde. Vasta sitten kohtaaminen ja liiketoiminnasta puhuminen on mahdollista. ”Con calma” pätee tässäkin asiassa. Lisäksi sukupuolella on suuri merkitys: miehet puhuvat liiketoiminnasta lähinnä miesten kesken ja naiset naisten kesken. Kuulemme myöhemmin, että liiketoiminta on Italiassa erittäin miesvaltaista: naisille jää täytettäväksi roolit assistentteina tai organisoijina.

Tapaamme lopulta muutamia naisyrittäjiä, jotka edustavat selkeätä vähemmistöä tässäkin tilaisuudessa. Esiintyjistä nimittäin lähes 20 on miesyrittäjiä ja 3 naisia. Kurkkaus tilastoihin tukee todellisuutta: Italiassa on GlobalData\*-sivuston mukaan kaiken kaikkiaan 4,9 miljoonaa itsensä työllistävää henkilöä, joista Italian Kauppakamarin\*\* mukaan naisyrittäjiä on 829 000 eli yksi kuudesosa. Suomessa vastaava luku on ¼\*\*\*.

Nämä kolmissakymmenissä olevat naiset puhuvat hyvin englantia, osaavat kohdata ja kysyä, mitä me myymme. He ovat kiinnostuneita yhteistyöstä ja halukkaita kansainvälistymään. Mutta todelliseen kansainvälistymiseen on heidän mielestään vielä pitkä matka. Ensin on onnistuttava omassa liiketoiminnassa, verkostoiduttava kansallisesti ja luotava suhteet päättäjiin. Matka saattaa olla vielä pitkä italialaisen yrittäjän onnistumiseen kansainvälisen liiketoiminnan luomisessa, mutta matka on selvästi aloitettu. Maiden rajat ovat nuorille yrittäjille ylittämistä varten, kielitaito kohenee koko ajan.

Meidän suomalaisten kannattaa olla valmiita ottamaan kansainvälistymisessä ensiaskeleet ja mennä vain rohkeasti vastaan. Kansainvälistymisen aloittamisessa auttaa muutaman sanan osaaminen italiaksi, mikä toimii loistavana jäänrikkojana. On myös valmistauduttava kertomaan itsestään sekä perheestään unohtamatta pukukoodia. Italialainen ”casual Friday” tarkoittaa kaapista löytyvää kauneinta pitkää kesämekkoa sekä hyvin istuvaa pukua nahkakenkineen. Parhaiten pärjää, kun ymmärtää asennoitua kaikkeen ”con calma”.

### **Vinkit suomalaisille pk-yrityksille Italiaan**

- Opettele muutama sana italiaksi
- Ole avoin ja aloitteellinen, mene kyselemään kuulumisia
- Ole valmis kertomaan itsestäsi ja perheestäsi
- Sosiaalisen median rooli on nolla B2B-liiketoiminnassa, ellet ensin tunne paikallisia
- Selvitä kuka tuntee kenet ja ole yhteydessä suositusten perusteella

### **LÄHTEET:**

\*<https://www.globaldata.com/data-insights/macroeconomic/number-of-self-employed-italy-2137690/#:~:text=2022%20Source%3A%20GlobalData-Self%2DEmployment%20in%20Italy,in%20Italy%20decreased%20by%2013.5%25.>

\*\*<https://www.statista.com/statistics/728779/number-of-female-owners-of-individual-enterprises->

\*\*\*Suomessa on rekisteröityneitä yrittäjiä Yrittäjät-sivuston mukaan lähes 300 000, joista naisyrittäjiä on 72 800 eli noin neljännes yrittäjistä.

**Kirjoittajat:**

Pauliina Airaksinen-Aminoff, lehtori, Liiketalouden ja median yksikkö

Pia Hautamäki, yliopettaja, Soveltavan tutkimuksen keskus, Tampereen ammattikorkeakoulu